

## СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Армения и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области культуры, науки и образования

Правительство Республики Армения и Правительство Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

стремясь к дальнейшему развитию и укреплению дружеских связей и сотрудничества между Республикой Армения и Российской Федерацией в области культуры, науки и образования,

принимая во внимание близость культур, традиций культурного общения и исторически сложившуюся роль русского языка во взаимоотношениях своих народов,

будучи убежденными, что связи в области культуры, науки и образования отвечают коренным интересам народов обоих государств и будут способствовать дальнейшему развитию отношений дружбы, добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества,

действуя в духе положений хельсинкского Заключительного акта Сопровождающего по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также документов Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,

в соответствии с Соглашением о создании Содружества Независимых Государств от 8 декабря 1991 года, Алма-Атинской декларацией от 21 декабря 1991 года

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Стороны будут способствовать:

развитию сотрудничества в области культуры, науки, образования, информации и спорта, в том числе между общественными организациями, творческими союзами, ассоциациями и фондами,

ознакомлению с культурой другой страны, и в частности с исторически сложившимися крупными собраниями и коллекциями культурных ценностей,

обеспечению взаимного доступа к государственным библиотечным, архивным и музейным фондам Республики Армения и Российской Федерации для граждан обоих государств на одинаковых условиях и использованию этих фондов и культурных, научных и образовательных целях.

## Статья 2

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в подготовке кадров в области культуры, обмену опытом между заинтересованными ведомствами и организациями, проведению симпозиумов и круглых столов, установлению и углублению непосредственного сотрудничества и прямых связей между государственными учреждениями и общественными организациями в сфере культуры, науки, образования, информации, спорта, в том числе на уровне регионов и городов.

## Статья 3

Стороны гарантируют свободное и равноправное развитие культуры армянской общины в Российской Федерации и российской общины в Республике Армения. Стороны будут создавать благоприятные условия для сохранения их национальной самобытности, культуры, языка, реализации духовных и религиозных потребностей.

## Статья 4

Каждая из Сторон будет оказывать содействие проведению художественных фестивалей, гастролей коллективов и солистов, постановке на сцене музыкальных и драматических произведений авторов другой страны, обменов делегациями и литературой, художественными выставками, в том числе из коллекций, имеющих мировое значение.

## Статья 5

Стороны будут сотрудничать в области сохранения их историко-культурного наследия.

Стороны будут решать вопросы, связанные с пропавшими или незаконно вывезенными культурными ценностями, оказавшимися на территории другой страны, путем переговоров на основе национального законодательства и норм международного права.

## Статья 6

Стороны будут способствовать сотрудничеству в области кинематографии путем:

проведения национальных кинофестивалей и кинопремьер,  
обмена делегациями и отдельными специалистами,  
осуществления совместных постановок, развития связей между киноархивами,  
обмена кинофильмами, литературой и материалами.

## Статья 7

Каждая из Сторон будет поощрять обмены в области книгоиздательского дела и оказывать содействие в распространении на территории своей страны печатной продукции, издаваемой другой страной.

Каждая из Сторон будет оказывать всестороннее содействие переводу и изданию литературных произведений, осуществлению межбиблиотечных связей, обмену писателями и журналистами, различными материалами между издательствами и редакциями, опубликованию материалов о политической, экономической, культурной и научной жизни, изданию газет и журналов на языках народов другой страны.

## Статья 8

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества между соответствующими организациями двух стран по обеспечению взаимной защиты авторского и смежных прав.

## Статья 9

Стороны будут сотрудничать в области телевидения и радиовещания. Конкретные вопросы такого сотрудничества будут регулироваться соглашениями между заинтересованными ведомствами и организациями обеих стран.

## Статья 10

По мере необходимости, Стороны будут проводить консультации по определению приоритетных направлений научно-исследовательских работ в области культуры, науки и образования, взаимное информирование о результатах научных исследований, организовывать в этих целях совместные научные и научно-практические конференции, семинары и симпозиумы, вести совместную издательскую деятельность и использовать другие формы научного обмена и сотрудничества.

Предметом консультаций могут быть также изыскание новых областей и форм сотрудничества, вопросы обеспечения прав и свобод граждан в сфере культуры, науки и образования, правовое и социально-экономическое регулирование деятельности культурных, научных и образовательных учреждений, осуществление мероприятий в интересах развития науки и образования, разработка согласованных принципов статистики культуры, науки и образования.

## Статья 11

Стороны будут сотрудничать в вопросах развития материально-технической базы культуры, обмениваться новыми технологиями, осуществлять на взаимовыгодной основе поставки оборудования и технических средств для учреждений и организаций культуры и искусства.

## Статья 12

Стороны будут содействовать развитию прямых партнерских связей между учреждениями и организациями культуры, художественными коллективами, киноучреждениями, издательствами, отдельными деятелями культуры, а также между регионами, связанными традиционными узами сотрудничества.

## Статья 13

Стороны будут поощрять сотрудничество между академиями наук и другими научными учреждениями и организациями обеих стран.

## Статья 14

Стороны будут развивать сотрудничество в области образования.

С этой целью они будут:

способствовать установлению и развитию прямых связей между образовательными учреждениями на основе непосредственных договоренностей,

содействовать обменов учащимися, студентами, аспирантами, специалистами и преподавателями для обучения, научной стажировки, чтения лекций, преподавательской работы и повышения квалификации,

способствовать участию в научных и научно-методических семинарах, конференциях, симпозиумах и других мероприятиях, проводимых в обеих странах, а также сотрудничеству в реализации совместных научных проектов и программ,

поощрять другие формы сотрудничества в области общего и профессионального образования.

Конкретные формы и условия обменов будут регулироваться соответствующими соглашениями между заинтересованными ведомствами и организациями обеих стран.

## Статья 15

Стороны будут содействовать созданию общеобразовательных учреждений, а также классов и отделений в средних, высших и профессиональных учебных заведениях с обучением на армянском языке в Российской Федерации и на русском языке в Республике Армения в соответствии с внутренним законодательством Сторон, подготовке кадров, развитию материально-технической базы, разработке и изданию учебников и иной учебно-методической литературы для этих учреждений.

Армянская Сторона будет создавать условия для углубленного изучения русского языка в системе образования Республики Армения.

## Статья 16

Стороны будут содействовать созданию средних и высших учебных заведений Республики Армения в Российской Федерации и средних и высших учебных заведений Российской Федерации в Республике Армения, а также созданию таких учебных заведений на совместной основе.

Стороны будут содействовать на взаимной основе изучению языков, истории, литературы и культуры обеих стран. С этой целью Стороны будут способствовать развитию обмена преподавателями, специалистами в области армянского и русского языков и литератур, а также учебно-методическими пособиями и материалами.

Каждая из Сторон будет поощрять проведение языковых и страноведческих курсов и семинаров, повышение квалификации специалистов, а также использовать возможности радио и телевидения для изучения языка и культуры другой страны.

## Статья 17

Стороны обеспечат удовлетворение общеобразовательных потребностей армянской и российской общин, проживающих на территории их государств, прежде всего путем создания условий для получения образования соответственно на армянском и русском языках.

Каждая из сторон в соответствии с национальным законодательством гарантирует постоянно проживающим на территории ее государства гражданам другого государства равные со своими гражданами права на образование.

Порядок и условия реализации этих прав будут определены соглашениями между соответствующими ведомствами и организациями обеих стран.

## Статья 18

Стороны взаимно признают эквивалентность документов государственного образца о среднем (полном) общем и о среднем профессиональном образовании, дающих право поступления в высшие и средние специальные учебные заведения обеих стран.

Конкретные условия взаимного признания документов о высшем образовании, ученых степенях и званиях будут определены соглашениями о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях.

## Статья 19

Стороны будут содействовать сотрудничеству в области архивного дела путем проведения совместных мероприятий, обмена опытом работы, архивными материалами, научно-методической литературой, специалистами.

## Статья 20

Стороны будут способствовать, на условиях взаимности, созданию и функционированию на территориях своих государств культурных центров другой страны, которые будут заниматься распространением информации о народах и культуре своих стран.

## Статья 21

Стороны будут содействовать развитию связей в области физической культуры и спорта, прежде всего путем осуществления прямых связей между спортивными обществами, проведения соревнований и встреч, обменов спортсменами и тренерами, научно-методической информацией и специальной литературой, опытом участия в международных соревнованиях.

Конкретные формы и условия сотрудничества будут регулироваться соглашениями между заинтересованными ведомствами и организациями обеих стран.

## Статья 22

Стороны будут поощрять развитие всех видов туризма в целях взаимного ознакомления с опытом в области социально-экономического развития, науки и культуры, а также объектами историко-культурного наследия и памятниками природы, культурными и историческими традициями народов обоих государств.

Конкретные формы сотрудничества и условия обменов будут регулироваться соглашениями между заинтересованными ведомствами и организациями обеих стран.

#### Статья 23

Стороны будут поощрять сотрудничество и обмены между молодежью и молодежными организациями, используя для этого традиционные культурные, научные, профессиональные и спортивные связи.

#### Статья 24

В целях выполнения настоящего Соглашения будут разрабатываться и подписываться двусторонние программы обменов и рабочие планы сотрудничества между соответствующими ведомствами и организациями обеих стран.

По взаимному согласию, Стороны могут создать Смешанную комиссию для реализации настоящего Соглашения, подготовки рекомендаций, направленных на плодотворное взаимодействие Сторон.

#### Статья 25

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет продлеваться автоматически на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Ереване, 13 ноября 1995 года, в двух экземплярах, на армянском и русском языках, причем оба аутентичны.

Соглашение вступило в силу 28 июня 1996 года.